

# Zu Tisch = A table! = A tavola!

Autor(en): **Leuenberger, Michael**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse =  
Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **61 (2010)**

Heft 4

PDF erstellt am: **30.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Zu Tisch!

Liebe Leserin, lieber Leser,

So vielfältig wie die Kulturen des Essens, so spannend und anregend ist es, die kunsthistorischen und historischen Bezüge zu den verschiedenen Orten und Traditionen der Tafelkultur zu erkunden. Aus der Notwendigkeit der täglichen Ernährung hat der Mensch schon immer mehr gemacht und dem Akt der Nahrungsaufnahme einen würdigen Rahmen verliehen. Bei einem Besuch im *Alimentarium* in Vevey, dem einzigen Museum weltweit, das sich mit Tafelkultur und menschlicher Ernährung auseinandersetzt, werden wohl jedem Besucher angesichts der Expographie schlagartig zwei Dinge bewusst. Erstens: Essen ist Kommunikation. Zweitens: Es gibt kaum einen besseren Spiegel unserer Kultur als die Tafel und die Räumlichkeiten, in denen sie jeweils stattfindet. Der Fotoessay «à table» von Michael Peuckert im vorliegenden Heft illustriert das anhand einer kleinen Zeitreise durch «Orte des Essens» sehr deutlich.

Eine Mitteilung noch bezüglich des Registers von *Kunst + Architektur in der Schweiz* für die Jahrgänge 2009 und 2010: Wir haben uns entschlossen, das Register nicht mehr in gedruckter Form herauszugeben, sondern es auf der GSK-Website [www.gsk.ch](http://www.gsk.ch) im Bereich *k + a* zu platzieren, wo es nach Bedarf ausgedruckt werden kann.

Im Namen der Redaktion von *Kunst + Architektur in der Schweiz* wünsche ich Ihnen für das kommende Jahr alles Gute und bedanke mich für das Interesse an unserer Zeitschrift und das Vertrauen, das Sie der Arbeit der GSK entgegenbringen.

Mit herzlichen Grüßen

Michael Leuenberger



Restaurant *Manger et boire*, Basel

# A table!

Chère lectrice, cher lecteur,

La diversité dans l'art culinaire est passionnante et stimulante pour découvrir des liens historiques et culturels entre les divers lieux et traditions de l'art de la table. La nécessité de se nourrir a toujours poussé à décorer sciemment la table et à conférer de la dignité au geste du repas, quotidien ou festif.

En visitant l'*Alimentarium* de Vevey – le seul musée au monde à être consacré à l'art de la table et à l'alimentation –, deux choses viennent immédiatement à l'esprit du visiteur, confronté à une expographie spectaculaire. Premièrement, manger signifie communiquer. Deuxièmement, il n'y a sans doute pas de meilleur reflet d'une civilisation que sa manière de s'alimenter et les espaces dans lesquels cet acte se déroule.

Dans le présent numéro, l'essai photographique de Michael Peuckert intitulé *à table* illustre très visuellement ce phénomène au moyen d'un petit voyage dans le temps à travers les «lieux où l'on mange».

Quant à l'index des sujets abordés dans la revue *Art + Architecture en Suisse* en 2009 et 2010, nous avons décidé de ne plus le publier sous la forme imprimée, mais de l'intégrer dans le site de la SHAS ([www.gsk.ch](http://www.gsk.ch)), sous la rubrique *a + a*, qu'il sera possible d'imprimer.

Au nom de la rédaction d'*Art + Architecture en Suisse*, je vous présente mes meilleurs vœux pour la nouvelle année et vous remercie de l'intérêt que vous portez à notre revue et de la confiance que vous témoignez à la SHAS et à ses activités.

*Avec mes salutations les plus cordiales*

*Michael Leuenberger*

# A tavola!

Cara lettrice, caro lettore,

Se variegata sono le culture del mangiare, non meno affascinanti e stimolanti sono i riferimenti storici e storico-artistici impliciti ai diversi luoghi e alle varie tradizioni della cultura culinaria. La necessità di nutrirsi ha sempre indotto l'uomo a curare la tavola e a conferire dignità a questo atto quotidiano, talvolta festivo. Una visita all'*Alimentarium* di Vevey, l'unico museo al mondo dedicato alla cultura culinaria e all'alimentazione dell'uomo, suggerisce immediatamente, attraverso l'espografia, due aspetti centrali. In primo luogo, il fatto che mangiare è comunicare; in secondo luogo, il fatto che il pasto e l'ambiente in cui viene consumato sono uno specchio altamente rappresentativo della nostra cultura. Ne costituisce un'incisiva testimonianza il saggio fotografico *à table* di Michael Peuckert, riprodotto in questo numero, che propone un piccolo viaggio nel tempo attraverso vari «luoghi del mangiare».

Cogliamo l'occasione per comunicarvi una segnalazione in merito all'indice di *Arte + Architettura in Svizzera* degli anni 2009 e 2010: anziché in forma stampata, abbiamo deciso di pubblicarlo sul nostro sito web ([www.gsk.ch](http://www.gsk.ch)) alla sezione *a + a*, dove può essere liberamente scaricato e stampato.

A nome della redazione di *Arte + Architettura in Svizzera*, auguro a tutti voi un felice anno nuovo, ringraziandovi per il vostro interessamento alla nostra rivista e per la vostra fiducia nelle attività della SHAS.

*Cordiali saluti*

*Michael Leuenberger*